



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

**CONVENIO
DE COOPERACIÓN
entre
LA UNIVERSIDAD DE PATRAS, GRECIA
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**

Artículo 1

La Universidad de Patras representada por el Rector, Prof. George Panayiotakis, y la Universidad de la República, representada por el Rector, Prof. Dr. Rodrigo Arocena, han decidido promover la cooperación en los ámbitos de la educación y la investigación, y reforzar lazos de cooperación cultural.

Artículo 2

Ambas universidades tienen la intención de elaborar planes de intercambio de personal docente y de investigación, estudiantes y personal administrativo, así como de conocimiento y experiencia derivados de la investigación, con el objetivo de desarrollar un entendimiento común entre las partes involucradas.

Artículo 3

Las dos universidades tienen la intención de organizar visitas cortas de personal docente y de científicos para dar conferencias y tomar parte en estudios e investigaciones.

Artículo 4

Las dos universidades tienen la intención de promover el intercambio de estudiantes de grado y de posgrado, según acuerdo específicos, para asistir a cursos, realizar investigaciones o prácticas en laboratorios de las respectivas universidades.

Artículo 5

Además de los intercambios descritos en los artículos previos, autoridades administrativas podrán visitar las universidades respectivas por períodos cortos para evaluar y mejorar las actividades comprendidas en el presente acuerdo.

Artículo 6

Las propuestas específicas de intercambio de docentes, de estudiantes y de personal administrativo entre las dos universidades deberán incluir información sobre asuntos académicos, duración del período de intercambio, aspectos financieros, alojamiento y otros detalles, de común acuerdo.

Artículo 7

Las dos universidades se esforzarán en iniciar y llevar a cabo programas de investigación en común en áreas de interés mutuo. El esfuerzo de cooperación se basará en las Facultades, Departamentos e Institutos que operan actualmente en las dos universidades.

u



Artículo 8

Toda propuesta específica referente a cualquier emprendimiento deberá ser acordada, y aprobada por los respectivos Decanos, y ratificada por los Rectores de las universidades. Los Rectores de las dos universidades pueden, a su vez, también iniciar el intercambio de personal docente y no docente, así como de estudiantes.

Artículo 9

Las dos universidades tienen la intención de elaborar planes de cooperación en los ámbitos cultural y deportivo que será parte integrante del presente acuerdo.

Artículo 10

Las dos universidades especificarán los aspectos financieros, de acuerdo a la disponibilidad de fondos y de las normas respectivas que rigen la aplicación del presente acuerdo.

Artículo 11

El acuerdo permanecerá vigente indefinidamente, a menos que sea revocado por una o ambas universidades, con la debida antelación.

Artículo 12

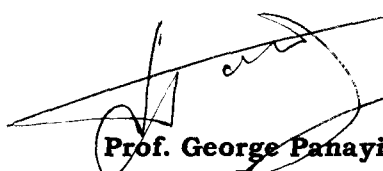
Cada universidad nombrará uno de sus integrantes como representante a cargo de la cooperación. Es tarea de estos representantes actuar como contactos principales para todas las actividades individuales o de grupo, y para coordinar toda actividad en el seno de su universidad, así como en la universidad asociada por medio de este acuerdo. Los representantes de las dos universidades deberán permanecer en contacto para evaluar actividades cumplidas y para elaborar ideas de colaboración futura.

Artículo 13

Cualquiera de las dos universidades tendrá el derecho de proponer modificaciones o extensiones del presente acuerdo, con el fin de consolidar la cooperación beneficiosa para ambas partes.

Artículo 14

Este acuerdo es hecho en cuatro ejemplares (dos en inglés y dos en español). La versión de referencia será el texto en inglés.


Prof. George Panayiotakis
Rector
Universidad de Patras




Prof. Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República



Patras, 10.10.2011

Montevideo,

15 JUL. 2011



**AGREEMENT
AIMED AT PROMOTING THE CO-OPERATION
between
THE UNIVERSITY OF PATRAS, GREECE
and
THE UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA, URUGUAY**

Article 1

The University of Patras represented by the Rector, Prof. George Panayiotakis, and the Universidad de la Republica, represented by the Rector, Prof. Dr. Rodrigo Arocena, have decided to promote cooperation in the field of education and research and to strengthen their cultural bonds.

Article 2

Both Universities intent to elaborate plans of exchange of teaching and research staff, students and administrative staff, as well as knowledge and experience acquired in research with the view to develop a common understanding between the parties involved.

Article 3

The two Universities, intent to organize short visits of teaching staff and other scientific and research staff, for studies, lectures and research.

Article 4

The two Universities intent to promote the exchange of under-graduate and post-graduate students, on special agreements, to attend courses, do research or practical training in laboratories of the respective Universities.

Article 5

In addition to exchanges described in the previous articles, administrative officials can visit the respective Universities, for short periods, in order to evaluate and improve the programmes of this agreement.

Article 6

The specific proposals for exchanging members of the teaching, students, research or administrative staff between the two Universities, will include information on academic matters, the duration of the exchange period, financial arrangements, housing, and other details, mutually agreed upon.

Article 7

The two Universities will attempt to initiate and carry joint research programmes in areas of mutual interest. The cooperative research effort will be based on Departments and Schools currently functioning in the above two Universities.



Article 8

All specific proposals for all undertakings should be mutually agreed upon, approved by the Heads of the respective University Schools or Departments and confirmed by the Heads of the Institutions. The Heads of the two Universities themselves may initiate exchange of teaching and the rest of staff and students.

Article 9

The two Universities intent to work out plans for co-operation in the cultural and athletic areas which will be an integral part of this agreement.

Article 10

The two Universities will specify the financial terms, according to the availability of funds and the regulations applied to each of them for the implementation of this agreement.

Article 11

The agreement shall remain valid indefinitely unless revoked by one or both Universities with due advance notice.

Article 12

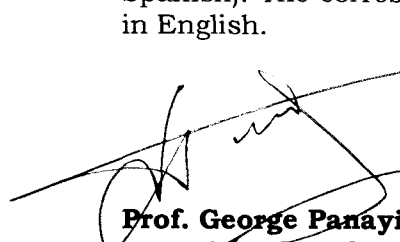
Each University shall nominate one of its members as its representative in charge of the cooperation programme. It is the task of such members to act as principal contact for individual and group activities, and to plan and coordinate all activities within his/her University, as well as the partner University. The representatives of the two Universities should maintain contact to evaluate past activities and to work out ideas for future cooperation projects.

Article 13

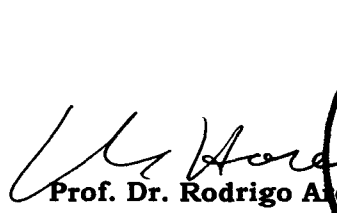
Either of the two Universities will have the right to put forward proposals concerning the amendments or modifications of the present agreement, with the aim of consolidating the mutual beneficial co-operation.

Article 14

The present agreement is draw in four copies (two copies in English and two in Spanish). The correspondence regarding the application of the agreement will be in English.


Prof. George Panayiotakis
University of Patras
Rector




Prof. Dr. Rodrigo A. Arana
Universidad de la República
Rector



Patras, 10.10.2011

Montevideo,

15 JUL. 2011